

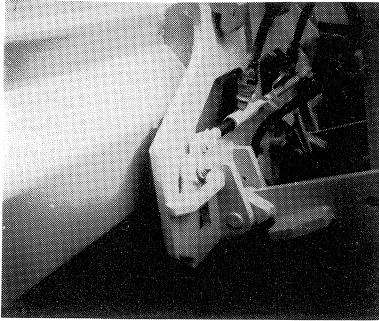


Bild 24



Bild 25

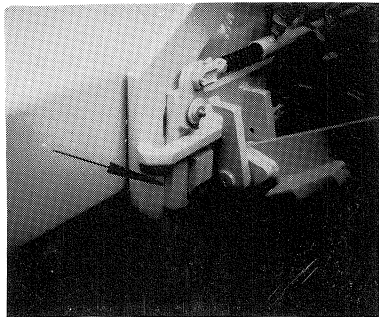


Bild 26

6 Anbaugeräte und Sonderausstattung

6.1 An- und Abbau der Schaufel/Anbaugeräte am Schaufelarm ohne hydraulischen Anschluß

6.1.1 Schaufel über Schnellwechselfvorrichtung

Anbau

- (1) Gerät an Schaufel heranfahren.
- (2) Schaufelarm in unterste Stellung bringen und Schnellwechselfvorrichtung abkippen (24).

- (3) Mit Schnellwechselfvorrichtung Schaufel aufnehmen und bei gleichzeitigem Ankippen der Schnellwechselfvorrichtung Schaufel anheben bis Schnellwechselfvorrichtung anliegt (25).

- (4) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (10/8) Schaufel verriegeln (26/Pfeil).
- (5) Einhängung und Verriegelung kontrollieren.

ACHTUNG

Auf feste Verbindung achten.

Abbau

- (1) Schaufel auf dem Boden standstill absetzen.
- (2) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (10/8) Schaufel entriegeln.
- (3) Schnellwechselfvorrichtung abkippen und rückwärts herausfahren.

6 Attachments and Optional Equipment

6.1 Mounting and dismounting the bucket/attachments to the bucket arm without hydraulic connection

6.1.1 Bucket using the quick change device

Mounting

- (1) Drive the loader up to the bucket.
- (2) Bring the bucket arm to its lowest position and tip the quick change device (24).
- (3) Pick up the bucket using the quick change device and at the same time, by tilting the quick change device, raise the bucket until the quick change device is adjacent (25).

(4) Lock the bucket (26/arrow) with the hand lever for auxiliary hydraulics (10/8).

(5) Check the suspension and the lock.

CAUTION

Make sure connections are tight!

Dismounting

- (1) Place the bucket firmly on the ground.
- (2) Unlock the bucket with the hand lever for auxiliary hydraulics (10/8).
- (3) Tip the quick change device and back-up the loader.

6 Équipements complémentaires et équipement en option

6.1 Montage et démontage du godet/ des équipements complémentaires à la flèche porte-godet sans raccord hydraulique

6.1.1 Godet par système d'échange rapide

Montage

- (1) Approcher le véhicule en direction du godet
- (2) Placer la flèche porte-godet dans sa position la plus basse. Incliner le système d'échange rapide hydraulique vers l'avant (24).
- (3) A l'aide du système d'échange rapide, soulever le godet et en même temps incliner le système d'échange rapide vers l'arrière. Soulever le godet jusqu'à ce qu'il y ait un assemblage parfait avec le système d'échange rapide (25).
- (4) Avec la manette pour l'hydraulique complémentaire (10/8), verrouiller le godet (26/flèche).

(5) Vérifier l'accrochage et le verrouillage.

ATTENTION!

Veiller à la solidité parfaite de l'assemblage.

Démontage

- (1) Déposer le godet en position stable sur le sol.
- (2) Déverrouiller le godet avec manette pour l'hydraulique complémentaire (10/8).
- (3) Incliner le système d'échange rapide vers l'avant et faire sortir par l'arrière.

6.1.2 Schaufel direkt angeschlagen

HINWEIS

Der An- und Abbau wird analog zur Mehrzweckschaufel Abschnitt 6.2.2 (1)...(4) durchgeführt.



Bild 27

6.1.3 Staplervorsatz über Schnellwechselvorrichtung (27).

HINWEIS

Der An- und Abbau wird analog zur Schaufel Abschnitt 6.1.1 durchgeführt.

VORSICHT

- Beide Zinken im gleichen Abstand zur Mitte verstellen.
- Last mittig am Zinkenrücken anliegend und mit beiden Zinken aufnehmen.

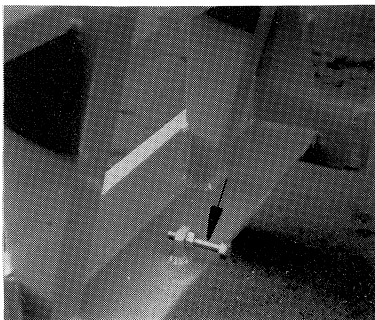


Bild 28

6.1.3.1 Abkippsperre (Sonderausstattung)

HINWEIS

Zur bedienungsseitigen Anlage der Abkippsperre gehören:

- eine Anschlagschraube am Staplervorsatz-Rahmen (28/Pfeil),
- ein Elektroschalter an Schnellwechselvorrichtung (29/Pfeil),

6.1.2 Attaching the bucket directly

NOTE

Mounting and dismounting are carried out analogous to the multi-purpose bucket, Section 6.2.2 (1)-(4).

6.1.2 Accrochage direct du godet

TRES IMPORTANT

Le montage et le démontage se font de la même manière que pour le godet multi-fonction, chapitre 6.22 (1)---(4).

6.1.3 Fork-lift attachment using the quick change device (27)

NOTE

Mounting and dismounting are carried out analogous to the bucket, Section 6.1.1.

WARNING

- Position both tines at an equal distance from the middle.
- Pick up the load centered and adjacent to the back of the tines with both tines.

6.1.3 Porte-fourches à palettes par système rapide d'échange (27)

TRES IMPORTANT!

Le montage et le démontage se font de manière analogue que pour le godet, chapitre 6.1.1.

ATTENTION

- Disposer les deux fourches à distance égale du centre.
- Bien centrer la charge sur les deux fourches.

6.1.3.1 Tip lock (optional equipment)

NOTE

The operating equipment for the tip lock includes:

- a stop screw on the fork-lift attachment frame (28/arrow),
- an electric switch on the quick change device (29/arrow),

6.1.3.1 Dispositif de blocage de basculement (en option)

TRES IMPORTANT!

Pour la commande du dispositif de blocage de basculement il faut:

- une vis de butée se trouvant sur le cadre des fourches à palettes
- un interrupteur se trouvant sur le système d'échange rapide

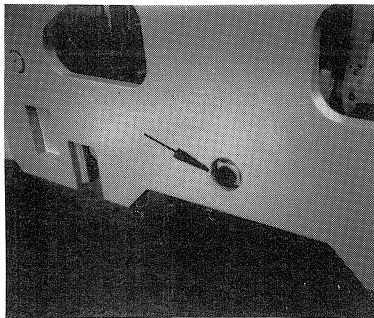


Bild 29

- ein Druckschalter auf dem Handhebel für Arbeitshydraulik (30/Pfeil).

Wird eine Abkippsperre benutzt, muß vor dem Anbau des Staplervorsatzes wie folgt vorgegangen werden:

- (1) Anschlagschraube (28/Pfeil) hineindrehen.
- (2) Staplervorsatz anbauen (siehe Abschnitt 6.1.3).
- (3) Anschlagschraube in Richtung E-Schalter (29/Pfeil) herausschrauben bis der E-Schalter geschaltet ist.

ACHTUNG

Nach dem Schaltpunkt beginnt der Leerweg, welcher nicht voll ausgenutzt werden darf, da sonst der E-Schalter zerstört wird.



Bild 30

HINWEIS

- Beim Arbeiten mit dem Staplervorsatz ist das Abkippen der Zinken blockiert und kann nur durch das Niederdrücken des Druckschalters (30/Pfeil) überbrückt werden.
- Die Abkippsperre ist nur wirksam bei Verwendung eines Staplervorsatzes in Verbindung mit der Anschlagschraube (28/Pfeil), jedoch nicht bei anderen Anbaugeräten

VORSICHT

Nach dem Anbau des Staplervorsatzes und der Einstellung der Abkippsperre, Funktionprobe durchführen.

- a push-button switch on the hand lever for the hydraulic loader functions (30/arrow).

- un interrupteur à poussoir sur la manette pour l'hydraulique de travail (30/flèche).

If a tip lock is used, you must proceed as follows before mounting the fork-lift attachment:

Lors de l'utilisation d'un dispositif de blocage de basculement, il faut procéder de la manière suivante avant le montage:

(1) Screw in the stop screw (28/arrow).

(1) Enfoncer complètement enfoncer la vis de butée (28/flèche).

(2) Mount the fork-lift attachment (see Section 6.1.3).

(2) Montage du porte-fourches à palettes (voir chap. 6.1.3).

(3) Unscrew the stop screw in the direction of the electric switch (29/arrow) until the electric switch is activated.

(3) Desserrer la vis de butée en direction de l'interrupteur (29/flèche) jusqu'à ce que l'interrupteur soit branché.

CAUTION

After the switch activating point is reached the dead space range begins; do not unscrew the stop screw any further since this can destroy the electric switch.

ATTENTION!

Après le point d'enclenchement vient la course à vide. Ne pas complètement dépasser la course à vide vu que l'interrupteur risque d'être détruit.

NOTE

- When working with the fork-lift attachment the tipping of the tines is blocked and can only be bypassed by pressing down on the push-button switch (30/arrow).

- The tip lock functions only when using a fork-lift attachment in connection with the stop screw (28/arrow); however, it does not function with other attachments.

TRES IMPORTANT!

- Lors des opérations de travail avec les fourches à palettes, il existe un blocage afin d'éviter une inclinaison vers l'avant des fourches. Ce blocage peut uniquement être éliminé en appuyant sur le bouton du commutateur à poussoir (30/flèche).

Lors de l'utilisation du porte-fourches à palette, le dispositif de blocage ne fonctionne que conjointement avec la vis de butée (28/flèche); cependant pas pour d'autres équipements complémentaires.

WARNING

After mounting the fork-lift attachment and adjusting the tip lock, carry out an operation test.

ATTENTION!

Après le montage du porte-fourches à palettes et le réglage du dispositif de blocage de basculement, vérifier le fonctionnement.

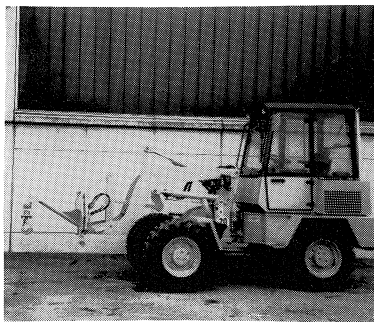


Bild 31

6.1.4 Lasthaken über Schnellwechselvorrichtung (31).

HINWEIS

Der An- und Abbau wird analog zur Schaufel Abschnitt 6.1.1 durchgeführt.

VORSICHT

Sicherungsklappe am Kranhaken auf Funktionsfähigkeit prüfen.

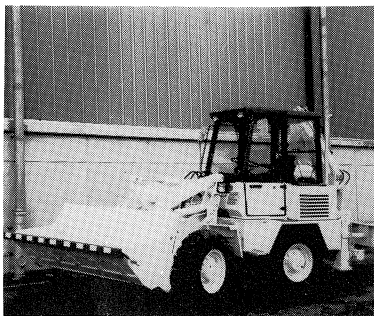


Bild 32

6.2 An- und Abbau der Schaufel und Anbaugeräte am Schaufelarm mit hydraulischem Anschluß

6.2.1 Mehrzweckschaufel über Schnellwechselvorrichtung (32)

Anbau

(1) Gerät an Mehrzweckschaufel heranfahen, Schaufelarm in unterste Stellung bringen und Schnellwechselvorrichtung abkippen (33).

(2) Mit Schnellwechselvorrichtung Mehrzweckschaufel aufnehmen und bei gleichzeitigem Ankippen der Schnellwechselvorrichtung Mehrzweckschaufel anheben, bis Schnellwechselvorrichtung anliegt.

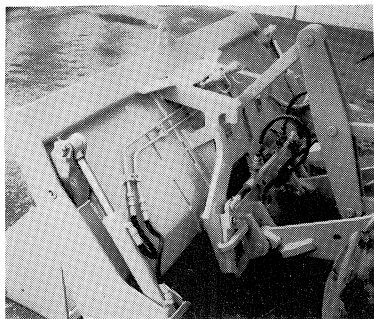


Bild 33

6.1.4 Lifting hook using the quick change device (31).

NOTE

Mounting and dismounting are carried out analogous to the bucket, Section 6.1.1.

WARNING

Check the proper working condition of the safety flap on the lifting hook.

6.1.4 Crochet de grue par système rapide d'échange (31)

TRES IMPORTANT!

Effectuer le montage et le démontage conformément au chap. 6.1.1.

ATTENTION!

Vérifier le fonctionnement du linguet de sécurité se trouvant au crochet de grue.

6.2 Mounting and dismounting the bucket and attachments to the bucket arm with hydraulic connection

6.2.1 Multi-purpose bucket using the quick change device (32)

Mounting

(1) Drive the loader up to the multi-purpose bucket, bring the arm to its lowest position and tip the quick change device (33).

(2) Pick up the multi-purpose bucket using the quick change device and at the same time, by tilting the quick change device, raise the multi-purpose bucket until the quick change device is adjacent.

6.2 Montage et démontage du godet et des équipements complémentaires à la flèche porte-godet avec raccord hydraulique

6.2.1 Godet multi-fonctions par système d'échange rapide (32)

Montage

(1) Conduire l'équipement vers le godet multi-fonctions, placer la flèche porte-godet dans sa position la plus basse. Incliner le système d'échange rapide vers l'avant (33).

(2) A l'aide du système d'échange rapide, soulever le godet multi-fonctions et en même temps incliner le système rapide d'échange vers l'arrière, pour soulever le godet jusqu'à l'assemblage parfait.

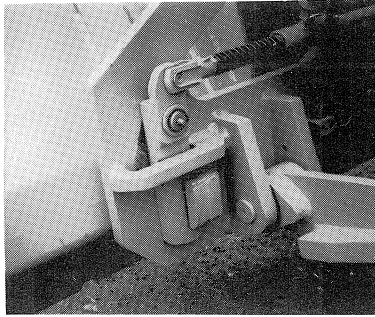


Bild 34

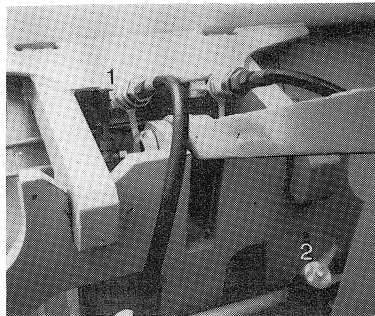


Bild 35

(3) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (10/8) Mehrzweckschaufel verriegeln (34).

(4) Einhängung und Verriegelung kontrollieren.

ACHTUNG

Auf feste Verbindung achten.

(5) Schutzkappen von Schnellkupplungen der Mehrzweckschaufel (35/1) abschrauben.

(6) Hydraulikschlauchleitung (Schnellkupplung) von den Zylindern der Schnellwechselvorrichtung abziehen und an der Mehrzweckschaufel (35/1) anschrauben.

(7) Schutzkappen auf Schnellkupplung an Schnellwechselvorrichtung (35/2) aufschrauben.

ACHTUNG

Schlauchkupplungen müssen sauber und vollständig verbunden sein.

Abbau

(1) Mehrzweckschaufel im geschlossenen Zustand auf dem Boden stand-sicher absetzen.

(2) Motor abstellen.

(3) Druck aus den Hydraulikleitungen durch Hin- und Herbewegen des Handhebels für Zusatzhydraulik (10/8) beseitigen.

HINWEIS

Hydraulikverbindungen lassen sich erst lösen, wenn Hydraulikleitungen drucklos sind.

(4) Hydraulikschlauchleitungen von Mehrzweckschaufel (35/1) abschrauben und auf Schnellwechselrahmen aufschrauben. Öffnungen mit Schutzkappen verschließen.

(3) Lock the multi-purpose bucket (34) with the hand lever for auxiliary hydraulics (10/8).

(4) Check the suspension and the lock.

CAUTION

Make sure connections are tight!

(5) Unscrew the protective caps from the multi-purpose bucket's quick couplings.

(6) Move the hydraulic hose line (quick coupling) from the quick change device's cylinder and screw it onto the multi-purpose bucket (35/1).

(7) Screw the protective caps onto the quick coupling on the quick change device (35/2).

WARNING

The hose couplings must be clean and completely connected.

Dismounting

(1) Place the closed multi-purpose bucket firmly on the ground.

(2) Stop the engine.

(3) Remove the pressure from the hydraulic lines by moving the hand lever for auxiliary hydraulics (10/8) back and forth.

NOTE

The hydraulic connections can only be removed when there is no pressure in the hydraulic lines.

(4) Unscrew the hydraulic hose lines from the multi-purpose bucket (35/1) and screw them onto the quick change frame. Close openings with protective caps.

(3) Verrouiller le godet multi-fonctions à l'aide de la manette pour l'hydraulique additionnelle.

(4) Vérifier l'accrochage et le verrouillage.

ATTENTION!

Veiller à la solidité absolue de l'assemblage.

(5) Dévisser les capuchons de protection des raccords rapides du godet multi-fonctions (35/1)

(6) Séparer les tuyaux flexibles (raccords rapides) des vérins du système d'échange rapide et les visser sur le godet multi-fonctions (35/1).

(7) Visser les capuchons de protection sur les raccords du système d'échange rapide (35/2)

ATTENTION!

Veiller à la propreté et la solidité parfaite des raccords.

DEMONTAGE

(1) Déposer le godet multi-fonctions en position fermée sur le sol, dans une position stable au renversement.

(2) Arrêter le moteur.

(3) Mouvoir quelque peu la manette pour l'hydraulique ad-ditionnelle (10/8) afin de "retirer" la pression des tuyaux hydrauliques.

TRES IMPORTANT!

Les raccords hydrauliques ne peuvent être déconnectés qu'après en avoir "retiré" la pression.

(4) Dévisser les raccords flexibles hydrauliques du godet multi-fonctions (35/1) et visser sur le système d'échange rapide. Visser les capuchons protecteurs sur les ouvertures des raccords.

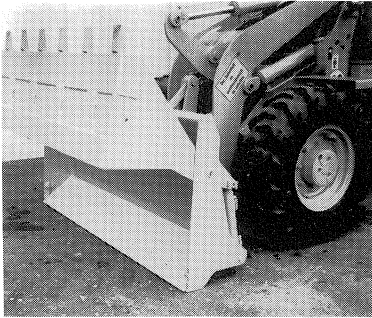


Bild 36

ACHTUNG

Auf Sauberkeit achten.

- (5) Motor anlassen.
- (6) Schnellwechsellvorrichtung entriegeln.
- (7) Schnellwechsellvorrichtung abkippen und rückwärts herausfahren.

HINWEIS

Die Mehrzweckschaufel kann zum:

- Schälen (36),

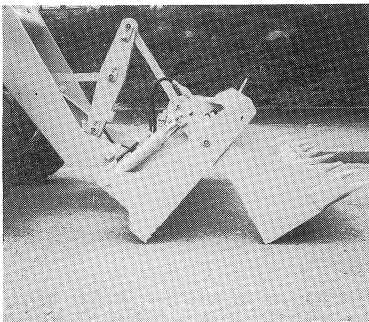


Bild 37

- Schürfen (37),

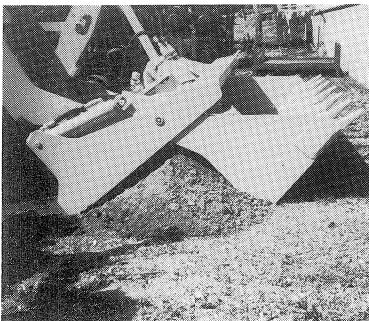


Bild 38

- Greifen (38) und
- Schaufeln eingesetzt werden.

CAUTION

Pay attention to cleanliness.

- (5) Start the engine.
- (6) Unlock the quick change device.
- (7) Tip the quick change device and back-up the loader.

NOTE

The multi-purpose bucket can be used for

- peeling (36),

- scraping (37),

- grabbing (38) and
- scooping.

ATTENTION!

Veiller à la propreté.

- (5) Démarrer le moteur.
- (6) Déverrouiller le système d'échange rapide.
- (7) Incliner le système d'échange rapide en avant et sortir vers l'arrière.

TRES IMPORTANT!

Le godet multi-fonctions peut être utilisé

- pour des travaux de décapage. (36)

- pour des travaux de râclage(37)

- comme grappin (38) et
- comme godet.

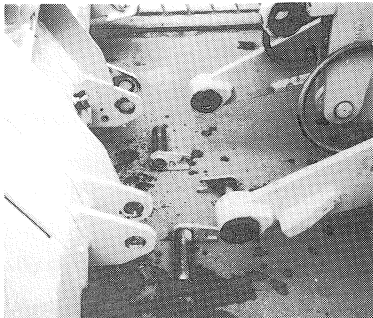


Bild 39

6.2.2 Mehrzweckschaufel direkt angeschlagen

(1) Gerät an Mehrzweckschaufel heranzufahren und Bolzen bereitstellen (39).

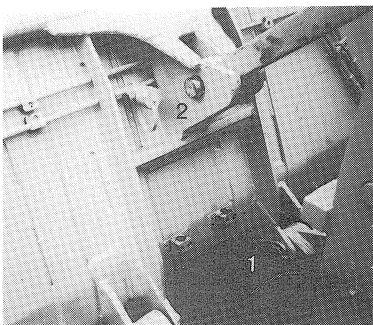


Bild 40

(2) Schaufelarm-Einhängebohrungen und untere Einhängebohrungen der Schaufel deckungsgleich bringen und Bolzen (40/1) eintreiben.

(3) Einhängebohrung der Lenkstange und obere Einhängebohrung der Schaufel deckungsgleich bringen und Bolzen (40/2) eintreiben.

HINWEIS

Sollte das Axialspiel in den Lagerstellen mehr als 5 mm betragen, müssen Ausgleichsscheiben eingelegt werden.

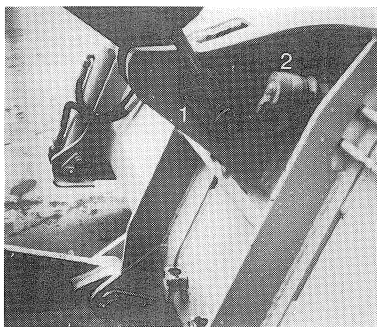


Bild 41

(4) Alle Bolzen (41/1) sichern.

HINWEIS

Auf die Sechskantschraube wird eine Bundbuchse aufgesteckt. Die Bundbuchse stützt sich einerseits am Schraubenkopf und andererseits am Schaufelkörper ab.

(5) Schutzkappen von Schnellkupplungen an der Schaufel (41/2) abschrauben.

6.2.2 Attaching the multi-purpose bucket directly

(1) Drive the loader up to the multi-purpose bucket and have the bolts ready (39).

(2) Align the bucket arm suspension bores with the bucket's lower suspension bores and knock in the bolts (40/1).

(3) Align the steering rod's suspension bore with the bucket's upper suspension bore and knock in the bolts (40/2).

NOTE

If the end clearance in the bearings amounts to more than 5 mm, shims must be inserted.

(4) Tighten all bolts (41/1).

NOTE

A brazed nipple type fitting is placed onto the hexagon bolt. The fitting is supported on the bolt head as well as on the bucket body.

(5) Unscrew the protective caps from the quick couplings on the bucket (41/2).

6.2,2 Godet multi-fonctions accroché directement

(1) Conduire le véhicule tout près du godet multi-fonctions et préparer les axes (39).

(2) Mettre les trous d'accrochage de la flèche porte-godet en position coïncidente avec les trous d'accrochage inférieurs et enfoncer les axes (40/1).

(3) Mettre les trous d'accrochage de la barre de guidage en position coïncidente avec les trous d'accrochage supérieurs et enfoncer les axes. (40/2)

TRES IMPORTANT!

Si le jeu axial dans les points d'appui était plus de 5 mm, mettre des rondelles de compensation.

(4) Vérifier tous les axes (41/1).

TRES IMPORTANT!

Poser une douille à collet sur le boulon à tête hexagonale. La douille à collet s'appuie d'un côté sur la tête du boulon et de l'autre sur le corps du boulon.

(5) Dévisser les capuchons de protection des raccords rapides du godet(41/2)

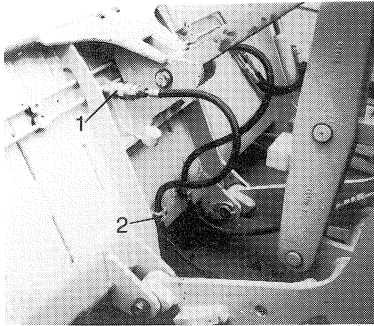


Bild 42

(6) Hydraulikschläuche (42/1) an der Schaufel anschließen.

HINWEIS

Schlauchkupplungen müssen sauber und vollständig verbunden sein.

(7) Hydraulikschläuche in Schlauchschellen (42/2), die sich auf dem Schaufelkörper befinden, festsetzen.

ACHTUNG

Schlauchlänge bei voll ausgekippter Schaufel berücksichtigen.

Abbau

Der Abbau wird analog zur Mehrzweckschaufel Abschnitt 6.2.1 (1)...(5) durchgeführt. Weitere Arbeitsschritte in umgekehrter Reihenfolge Abschnitt 6.2.2 (2)...(7).

ACHTUNG

Werden Anbaugeräte ohne hydraulischem Anschluß direkt angeschlagen, müssen beide Schlauchleitungen am Schaufelarm befestigt werden, so daß sie den Betrieb weder beeinträchtigen, noch beschädigt werden können.

6.2.3 Seitenkippschaufel über Schnellwechsellvorrichtung (43)

HINWEIS

Der An- und Abbau wird analog zur Mehrzweckschaufel Abschnitt 6.2.1 durchgeführt.

VORSICHT

Bei nicht rollendem Material darf die Seitenkippschaufel nur in Geradeausstellung des Schaufelarmes seitlich gekippt werden.



Bild 43

(6) Connect the hydraulic hoses (42/1) to the bucket.

NOTE

Hose connections must be clean and completely connected.

(7) Fasten the hydraulic hoses in the hose clamps (42/2) located on the bucket body.

CAUTION

Consider the necessary hose length when the bucket is completely dumped.

Dismounting

Dismounting is carried out analogous to the multi-purpose bucket Section 6.2.1 (1)-(5). Additional steps in reverse order of Section 6.2.2 (2)-(7).

CAUTION

If attachments are directly attached without hydraulic connection, both hose lines must be attached to the bucket arm so that they do not interfere with operation and cannot be damaged.

6.2.3 Side-dump bucket using the quick change device (43)

NOTE

Mounting and dismounting are carried out analogous to the multi-purpose bucket, Section 6.2.1.

WARNING

With non-rolling material, the side-dump bucket may only be dumped to the side when the bucket arm is positioned straight ahead.

(6) Relier les tuyaux flexibles pour la commande hydraulique (TFH) (42/1) au godet.

TRES IMPORTANT!

En reliant les raccords, veiller rigoureusement à leur propreté absolue et à la solidité de leur assemblage.

(7) Fixer les TFH (tuyaux flexibles hydrauliques) dans les agrafes se trouvant sur le godet (42/2).

ATTENTION!

Tenir compte de la longueur du tuyau avec le godet complètement incliné en avant.

Démontage

Le démontage du godet multifonctions se fait conformément au chap. 6.2.1(1)...(5). Des étapes ultérieures se font en ordre inverse, chap. 6.2.2 (2)...(7).

ATTENTION

Si des équipements complémentaires sont montés directement sans raccord hydraulique, fixer les deux conduites en tuyau souple à la flèche porte-godet de manière qu'elles ne puissent entraver les opérations de travail ni être endommagées.

6.2.3 Godet à déversement latéral par système d'échange rapide (43)

TRES IMPORTANT!

Le montage et le démontage se font conformément au godet multifonctions, chap. 6.2.1

ATTENTION!

S'il s'agit d'un matériau ne pouvant pas rouler, le godet de déversement latéral ne peut être vidé latéralement que lorsque la flèche se trouve en position rectiligne.

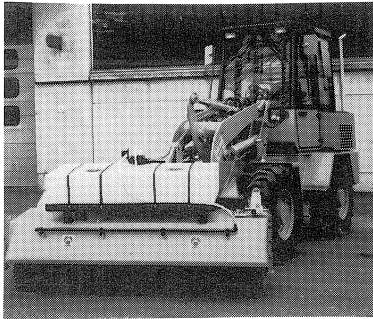


Bild 44

6.2.4 Kehrbesen über Schnell- wechsellvorrichtung (44)

HINWEIS

Der An- und Abbau wird analog zur Mehrzweckschaufel Abschnitt 6.2.1 durchgeführt. Zusätzlich muß die Besenstellung wie in Punkt (1) beschrieben ein- bzw. zurückgestellt und ggf. der Elektroanschluß wie in Punkt (2) beschrieben durchgeführt werden.

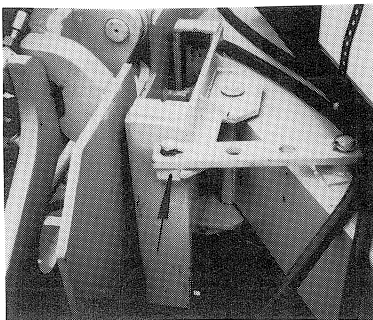


Bild 45

(1) Bolzen (45/Pfeil) entsichern, ziehen und entsprechend der Besenrichtung abstecken.

HINWEIS

Besenrichtung

- gerade aus
- links ausgeschwenkt
- rechts ausgeschwenkt

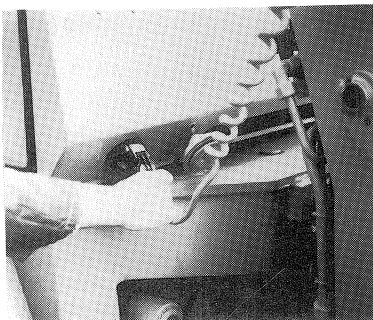


Bild 46

(2) Wird eine Wasserspüleinrichtung benutzt, Elektrokabel mit dem Gerät verbinden (46).

HINWEIS

Für die Bedienung des Kehrbesens ist die mitgelieferte Bedienungsanleitung des Herstellers zu befolgen.

6.2.4 Sweeper using the quick change device (44)

NOTE

Mounting and dismounting are carried out analogous to the multi-purpose bucket, Section 6.2.1. In addition, the sweeper position must be set or reset as described in step (1) and, if necessary, the electrical connection must be carried out as described in step (2).

(1) Unlock and remove the bolts (45/arrow), and replace them corresponding to the sweeper direction.

NOTE

Sweeper direction:

- straight ahead
- to the left
- to the right

(2) If a watering device is used, connect the electric cable to the loader (46).

NOTE

For sweeper operation, follow the operating instructions delivered by the manufacturer.

6.2.4 Balayeuse par système d'échange rapide (44)

TRES IMPORTANT!

Le montage /démontage se fait conformément à celui du godet multi-fonctions, chap. 6.2.1. En outre, mettre la balayeuse dans sa position originale ou bien dans la position de retrait comme décrit sous point (1); le cas échéant, établir le raccordement élec-trique comme décrit sous point (2).

(1) Retirer le cran d'arrêt des boulons, les tirer et les implanter conformément à la direction de la balayeuse.

TRES IMPORTANT!

Direction de la balayeuse

- tout droit
- pivotée vers la gauche
- pivotée vers la droite

(2) Pour l'utilisation d'une installation d'arrosage d'eau, relier le câble électrique à l'équipement (46)

TRES IMPORTANT!

Pour la commande de la balayeuse, suivre les instructions du manuel d'utilisation du fabricant.

6.2.5 Hydraulikhammer über Schnellwechsellvorrichtung (47)

Anbau

HINWEIS

Um das Gerät mit einem Hydraulikhammer zu benutzen, muß im Schaufelarm bis zur Schnellwechsellvorrichtung eine zusätzliche drucklose Ölrücklaufleitung (48/Pfeil) (Sonderausstattung) eingebaut werden.

ACHTUNG

Der Einbau darf nur von einem autorisierten Kundendienstpersonal durchgeführt werden.

Bild 47

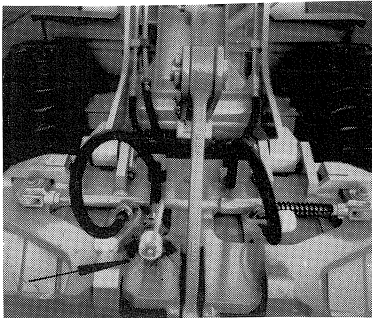


Bild 48

6.2. Hydraulic hammer using the quick change device (47)

Mounting

NOTE

To use the loader with a hydraulic hammer, an additional pressureless oil return line (optional equipment) (48/arrow) must be installed in the bucket arm up to the quick change device.

CAUTION

The installation may only be carried out by authorized service personnel.

6.2.5 Marteau hydraulique par système d'échange rapide (47)

Montage

TRES IMPORTANT!

Pour l'utilisation de l'équipement ensemble avec un marteau hydraulique, il faut installer sur la flèche porte-godet un tuyau supplémentaire de retour d'huile sans pression (48/flèche) (en option). Ce tuyau supplémentaire va de la flèche porte-godet jusqu'au système d'échange rapide.

ATTENTION!

Uniquement des personnes autorisées par le fabricant peuvent exécuter ces travaux de montage.



Bild 52

6.3 An- und Abbau der Anbaugeräte am Heck des Gerätes

6.3.1 Heckbagger (52)

Anbau

(1) Gerät vorbereiten.

Dazu:

- Wassergefüllte Räder und Zusatzgegengewichte an Vorderachse anbauen.

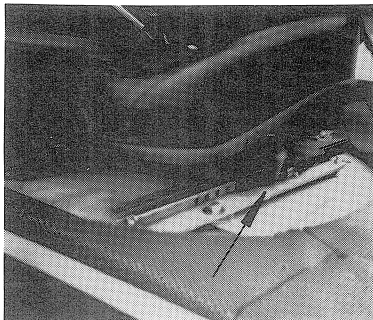


Bild 53

- Fahrersitz um 180° drehen.

HINWEIS

Handhebel (53/Pfeil) nach hinten drücken, festhalten und Fahrersitz drehen.

- Über Kippschalter (8/12) Heckhydraulik einschalten.



Bild 54

- Geteilte Heckscheibe entriegeln (54/Pfeil) und ausschwenken.
- Unteren Scheibenteil hochklappen und mit Scheibenwischergriff verriegeln.

HINWEIS

Beide Scheibenteile werden von zwei Gasdruckfedern hochgehalten.

VORSICHT

Beim Hochklappen des unteren Scheibenteils muß sich der Bediener im Fahrerhaus befinden.

6.3 Mounting and dismounting attachments to the rear of the loader

6.3.1 Backhoe (52)

Mounting

(1) Prepare the loader by carrying out the following steps:

- Mount water-filled wheels and additional counterweights on the front axle.

- Rotate the operator's seat by 180.

NOTE

Press and hold the hand lever (53/arrow) toward the back and turn the seat.

- Switch on the rear hydraulics with the toggle switch (8/12).

- Unlock (54/arrow) and open the divided rear windscreen.

- Raise the lower portion of the windscreen and secure it with the wiper handle.

NOTE

Both parts of the windscreen are held up by two pneumatic springs.

WARNING

To raise the lower portion of the windscreen, you must be in the operator's cabin.

6.3 Montage et démontage des équipements complémentaires à l'arrière du véhicule

6.3.1 Pelle arrière (52)

Montage

(1) Préparation du véhicule.

En plus:

- Monter les roues remplies à l'eau et les contre-poids supplémentaires à l'essieu AV.

- Tourner le siège du conducteur de 180.

TRES IMPORTANT!

Pousser la manette (53/flèche) en arrière, la tenir et tourner le siège du conducteur.

- Enclencher l'hydraulique arrière par interrupteur à bascule (8/12).

- Déverrouiller la lunette arrière séparée en deux (54-flèche) et la pivoter.

- Relever la partie inférieure de la lunette arrière et la verrouiller à l'aide de la poignée pour l'essuie-glaces.

TRES IMPORTANT

Les deux parties de la lunette arrière sont retenues par deux cylindres sous pression de gaz.

ATTENTION!

Le relevage de la partie inférieure de la lunette arrière se fait depuis la cabine du conducteur.

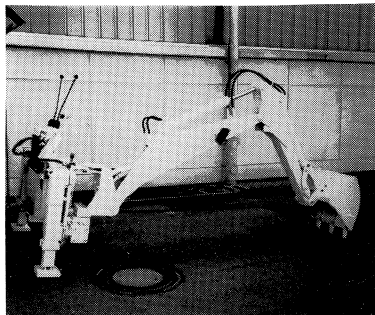


Bild 55

HINWEIS

Heckbagger ist, wie in Bild 55 gezeigt, bereitgestellt.

(2) Staubkappen von beiden Schnellkupplungs-Anschlüssen am Gerät und Heckbagger abziehen.

(3) Gerät an den Heckbagger heranfahren.

(4) Motor abstellen.



Bild 56

(5) Beide Schlauchkupplungen vom Heckbagger am Gerät entsprechend der Schlauchlängen anschließen (56).

ACHTUNG

Schlauchkupplungen müssen sauber und vollständig verbunden sein.

(6) Motor anlassen.

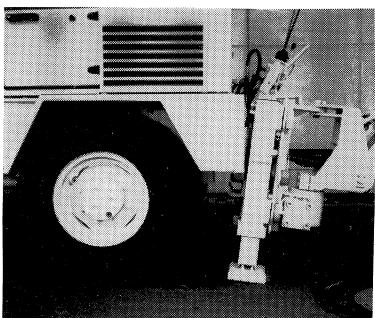


Bild 57

(7) Gerät bündig zum Heckbagger heranfahren (57).

(8) Mit der Hydraulik-Steueranlage des Heckbaggers den Heckbagger so ausrichten, daß dieser an der Gegengewichtsplatte anliegt, im unteren Bereich eingehängt ist und im oberen Bereich die Spannpratzen mühelos eingelegt werden können.

ACHTUNG

Die unteren Pratzen müssen spielfrei an der Unterseite des Gegengewichtes anliegen. Notfalls über Abstützungen ausgleichen.

NOTE

The backhoe is prepared as shown in Figure 55.

- (2) Remove the dust caps from both quick coupling connections on the loader and backhoe.
- (3) Drive the loader up to the backhoe.
- (4) Stop the engine.

- (5) Connect both hose couplings from the backhoe on the loader according to the hose lengths (56).

CAUTION

Hose couplings must be clean and completely connected.

- (6) Start the engine.

- (7) Drive the loader flush with the backhoe (57).

(8) Using the backhoe's hydraulic control system, position the backhoe in such a way that it rests against the counterweight plate, is suspended in the lower area, and that in the upper portion, the tension claws can be inserted easily.

CAUTION

The lower claws must rest against the lower side of the counterweight without clearance space. If necessary, compensate with the stabilizers.

TRES IMPORTANT!

La pelle arrière est prête pour le montage (fig. 55)

- (2) Enlever les chapeaux de valve des deux raccords rapides de l'équipement et de la pelle arrière.
- (3) Conduire l'équipement tout près de la pelle arrière.
- (4) Arrêter le moteur.

- (5) Relier les deux raccords rapides de la pelle arrière à l'équipement conformément à la longueur des tuyaux (56).

ATTENTION!

Veiller à la propreté et à la solidité parfaite de l'assemblage des raccords.

- (6) Démarrer le moteur.

- (7) Rapprocher l'équipement à fleur de la pelle arrière (57).

(8) Aligner la pelle arrière à l'aide de son installation de commande hydraulique de manière qu'elle repose sur la plaque de contrepoids, qu'elle soit accrochée dans la zone inférieure et que les dispositifs de blocage puissent aisément être mis en place dans la zone supérieure.

ATTENTION!

Veiller à ce que les dispositifs de blocage inférieurs reposent sans jeu sur la zone inférieure du contrepoids. Sinon, compenser par des supports.

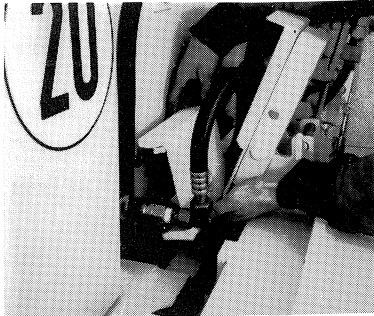


Bild 58

(9) Spannpratzen (2 Stück) von oben einlegen (58).

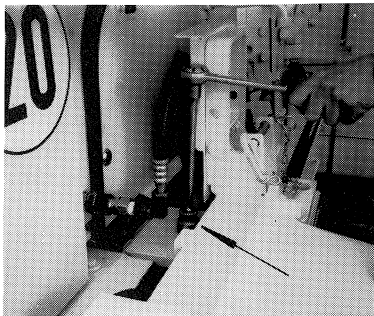


Bild 59

(10) Spannpratzen auf zwanglose Lage prüfen und mit Befestigungsschrauben (59/Pfeil) festziehen.

ACHTUNG

Die Spannpratzen müssen spielfrei auf der Oberseite des Gegengewichtes anliegen.

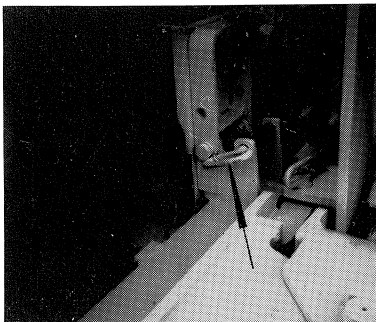


Bild 60

(11) Sicherungsbolzen (60/Pfeil) herausziehen, Fußstützen in horizontale Lage bringen und wieder abstecken.

(9) Insert the tension claws (2 pieces) from above (58).

(9) Placer les dispositifs de blocage (2 pièces) par le haut (58)

(10) Check that the tension claw's position is unconstrained and tighten with the fastening screws (59/arrow).

(10) Vérifier la position libre des dispositifs de blocage. Fixer ces dispositifs à l'aide de vis de serrage (59/flèche).

CAUTION

The tension claws must rest against the upper portion of the counterweight without clearance.

ATTENTION!

Veiller à ce que les dispositifs de blocage reposent sans jeu sur la zone supérieure du contrepoids.

(11) Remove the safety bolts (60/arrow), place the foot supports into a horizontal position and replace the bolts.

(11) Retirer les boulons de sécurité (60/flèche), mettre les supports des pieds en position horizontale et les implanter à nouveau.



Bild 61

VORSICHT

Der Fahrerfuß muß innerhalb der Fußstütze liegen (61).

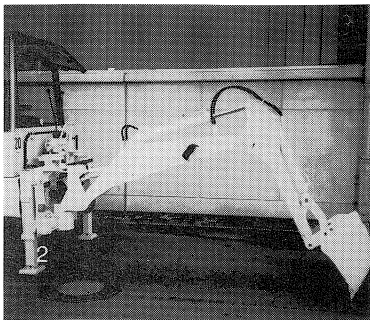


Bild 62

(12) Das Steuerventil (62/1) des Heckbaggers in Richtung Fahrersitz einschwenken, in der für den Bediener optimalen Stellung arretieren, am Heckbagger Funktionsprüfung durchführen und die Heckbaggerstützen (62/2) absetzen.

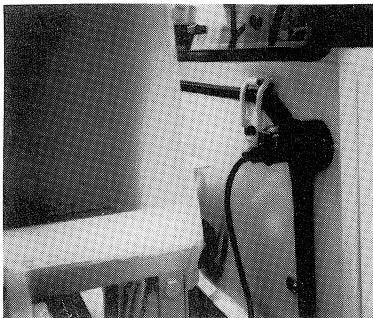


Bild 63

(13) Stecker des Kabels für Arbeitscheinwerfer an der Rückseite des Gerätes einstecken (63).

ACHTUNG

Beim Verfahren des Gerätes Abschnitt 5.2.3 beachten.

Abbau

Der Abbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

WARNING

The operator's foot must lie within the foot support (61).

ATTENTION!

Le pied du conducteur doit se trouver dans le support spécialement prévu pour les pieds (61).

(12) Swing in the backhoe's control valve in the direction of the operator's seat and lock in the position best suited to the operator; carry out an operating test on the backhoe and put down the backhoe stabilizers (62/2).

(12) Engager la soupape de commande de la pelle arrière en direction du siège du conducteur, l'arrêter dans la position optimale pour l'opérateur. Vérifier le fonctionnement de la pelle arrière et déposer les béquilles de stabilisation (62/2).

(13) Plug in the cable plug for working light on the rear side of the loader (63).

(13) Brancher la fiche du câble pour les projecteurs de travail à l'arrière de l'équipement (63).

CAUTION

When driving the loader, refer to Section 5.2.3

ATTENTION!

Lors de la conduite avec l'équipement, observer les instructions du chap. 5.2.3.

Dismounting

Dismounting takes place in reverse order.

Démontage

Le démontage se fait dans l'ordre inverse.

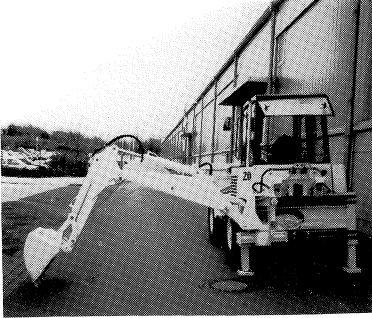


Bild 64

Seitliches Verschieben des Auslegers

- (1) Ausleger um 90° (wahlweise nach links oder rechts) schwenken.
- (2) Löffel bis zum Anschlag auskippen und mit der Schneide auf dem Boden abstützen (64).

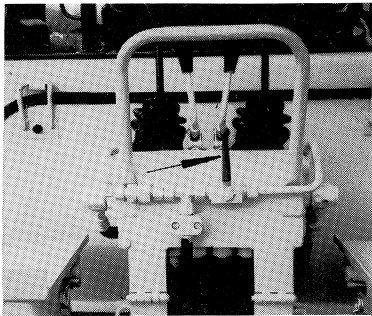


Bild 65

- (3) Klemmung lösen.

Dazu:

- Kugelbockhahn (65/Pfeil) öffnen.
- Handhebel (12/4) in Richtung "Löffel auskippen" voll durchdrücken und festhalten.
- Kugelbockhahn (65/Pfeil) schließen, danach Handhebel (12/4) loslassen.



Bild 66

HINWEIS

Ist die Klemmung gelöst, läßt sich unter Zuhilfenahme der Stützkraft des Löffels (66/1) gegen den Boden, der Ausleger verschieben. Die Heckbaggerstützen (66/2) müssen sich dabei fest auf dem Boden abstützen.

- (4) Klemmung festsetzen.

Dazu:

- Kugelbockhahn (65/Pfeil) öffnen.
- Handhebel (12/4) in Richtung Löffel anziehen, voll durchdrücken und festhalten.
- Kugelbockhahn (65/Pfeil) schließen, danach Handhebel (12/4) loslassen.

Shifting the boom to the side

(1) Swing the boom by 90 (either to the left or right).

(2) Dump the bucket to its end position and support it by placing the cutting edge on the ground (64).

Décalage latéral de la flèche

(1) Faire pivoter la flèche de 90 (vers la droite ou la gauche).

(2) Incliner le godet jusqu'à la butée et appuyer avec la lame de godet sur le sol (64)

(3) Release the lock by:

- Opening the ball block valve (65/arrow).

- Pressing down completely and holding the hand lever (12/4) in the direction "Dump bucket."

- Closing the ball block valve and then releasing the hand lever (12/4).

(3) Déblocage.

En même temps:

- Ouvrir la vanne de blocage à bois-seau sphérique (65/flèche).

- Pousser complètement le levier (12/4) en direction "déversement du godet" et le main-tenir dans cette position.

- Fermer la vanne de blocage à bois-seau sphérique (65/flèche) et relâcher ensuite le levier (12/4).

NOTE

When the lock is released, the boom can be shifted with the aid of the supporting force of the bucket (66/1) against the ground. The backhoe stabilizers (66/2) must be firmly supported on the ground.

(4) Set the lock by:

- Opening the ball block valve (65/arrow).

- Pressing down completely and holding the hand lever (12/4) in the direction "Draw in bucket."

- Closing the ball block valve (65/arrow) and then releasing the hand lever (12/4).

TRES IMPORTANT!

Après le déblocage, la flèche peut être décalée à l'aide de la force d'appui du godet (66/1) contre le sol. Les bé-quilles de stabilisation (66/2) devront s'appuyer sur un sol particulièrement ferme et solide.

(4) Reblocage

- Ouvrir la vanne de blocage à bois-seau sphérique (65/flèche).

- Relever le levier (12/4) en direction du godet, le pousser à fond et le maintenir dans cette position

- refermer la vanne de blocage à bois-seau sphérique (65/flèche) et relâcher ensuite le levier (12/4).

6.3.2 Heckgreifer

Bild 67

Bild 68

Bild 69

6.3.2 Rear-mounted grab

6.3.2 Benne preneuse arrière

6.4 Verwendung weiterer Anbaugeräte

VORSICHT

1. Es dürfen nur die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Anbaugeräte benutzt werden.
2. Weitere Anbaugeräte müssen über/durch den Hersteller bezogen oder zugelassen werden.
3. Eigenmächtige Veränderungen der zugelassenen Anbaugeräte oder die Benutzung nicht zugelassener Anbaugeräte haben sofortigen Garantieverlust zur Folge.
4. Außerdem haftet der Hersteller nicht für Personenschäden, Schäden am Anbaugerät, am Grundgerät und sonstigen Folgeschäden. Zusätzlich verliert die GS-Plakette ihre Gültigkeit.

6.4 Using other attachments

WARNING

1. Only those attachments described in these operating instructions may be used.
2. Other attachments must be obtained from or approved by the manufacturer.
3. Unauthorized modifications of the approved attachments or the use of non-approved attachments results in the immediate loss of the warranty.
4. Furthermore, the manufacturer is not liable for personal injuries, damages to the attachment, to the basic loader or other consequential damages. In addition, the GS-badge is voided.

6.4 Utilisation d'autres équipements

ATTENTION!

1. Utiliser uniquement les équipements complémentaires décrits dans le manuel d'utilisation.
2. D'autres équipements complémentaires doivent être achetés auprès du fabricant ou être autorisés par lui.
3. Des modifications arbitraires des équipements autorisés ou l'utilisation d'équipements complémentaires non autorisés entraînent la perte de garantie.
4. En outre, le fabricant n'est pas responsable des dommages causés à des personnes, à l'équipement complémentaire et à l'équipement de base ainsi que d'autres dommages consécutifs. En plus, la plaquette émise pour la sécurité contrôlée de l'équipement perd sa validité.